

CANADA

TREATY SERIES, 1949
No. 19

EXCHANGE OF NOTES
(June 30, 1949)

BETWEEN

CANADA AND SWEDEN

CONSTITUTING

AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE TWO
COUNTRIES

Effective July 1, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949
N° 19

ÉCHANGE DE NOTES
(30 juin 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA SUÈDE

CONSTITUANT

UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR
PAR LES VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS

En vigueur le 1^{er} juillet 1949



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
1950

53663 785

32 756 594
61634008

6315919X

Price, 10 cents

Prix: 10 cents

CANADA

TREATY SERIES, 1949

No. 19

EXCHANGE OF NOTES

(June 30, 1949)

BETWEEN

CANADA AND SWEDEN

CONSTITUTING

AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE TWO
COUNTRIES

Effective July 1, 1949

RECUEIL DES TRAITÉS 1949

N° 19

ÉCHANGE DE NOTES

(30 juin 1949)

ENTRE

LE CANADA ET LA SUÈDE

CONSTITUANT

UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR
PAR LES VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS

En vigueur le 1^{er} juillet 1949



OTTAWA
EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

EXCHANGE OF NOTES
(June 30, 1949)

BETWEEN

CANADA AND SWEDEN

CONSTITUTING

AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS
FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE TWO

SUMMARY

	PAGE
I. Note, dated June 30, 1949, from the Secretary of State for External Affairs to the Minister of Sweden in Canada	4
II. Note, dated June 30, 1949, from the Minister of Sweden in Canada to the Secretary of State for External Affairs	6

ENTRE

LE CANADA ET LA SUÈDE

CONSTITUANT

UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À REMPLIR
PAR LES VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS

En vigueur le 1^{er} juillet 1949



EXCHANGE OF NOTES (JUNE 30, 1949) BETWEEN CANADA AND SWEDEN CONCERNING AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE TWO COUNTRIES

I

The Secretary of State for External Affairs
to the Minister of Sweden in Canada
Department of External Affairs
OTTAWA, June 30, 1949.

OTTAWA, June 30, 1949.

No. 31

EXCELLENCY

SOMMAIRE

I have the honor to refer to the correspondence on the subject of the modification of visa requirements in the Canadian Government's agreement in connection with the Swedish Government's agreement in

PAGE

- I. Note en date du 30 juin 1949 adressée par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Ministre de Suède au Canada 5
- II. Note en date du 30 juin 1949 adressée par le Ministre de Suède au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures 7

(1) Canadian citizens who are born the non-immigrants and who are in possession of valid national passports may, without previously obtaining a Swedish visa, visit Sweden for periods each not exceeding three consecutive months.

(2) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Swedish subjects and Canadian citizens coming to Canada and Sweden respectively from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners and that persons who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or land.

If the Swedish Government is prepared to accept the foregoing provisions the Canadian Government has the honor to agree that the present note and the reply thereto of the Swedish Government shall constitute an agreement between the two Governments which shall take effect on July 1, 1949.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

L. B. PEARSON
Secretary of State for External Affairs

NORRÅD B. L.

EXCHANGE OF NOTES (JUNE 30, 1949) BETWEEN CANADA AND SWEDEN CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING VISA REQUIREMENTS FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS OF THE TWO COUNTRIES

I

*The Secretary of State for External Affairs
to the Minister of Sweden in Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, June 30, 1949.

No. 34

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to previous correspondence on the subject of the modification of visa requirements and to state that the Canadian Government is prepared to conclude with the Swedish Government an agreement in the following terms:

- (1) Swedish subjects, who are bona fide non-immigrants (visitors, not seeking employment nor permanent residence) coming to Canada and who are in possession of valid national passports, will receive, from competent Canadian diplomatic and consular authorities in Sweden, visas, free of charge, valid for an unlimited number of entries to Canada during a period of twelve months from the date of issue of such visas.
- (2) Canadian citizens, who are bona fide non-immigrants and who are in possession of valid national passports, may, without previously obtaining a Swedish visa, visit Sweden for periods each not exceeding three consecutive months.
- (3) It is understood that this modification of entrance requirements does not exempt Swedish subjects and Canadian citizens, coming to Canada and Sweden respectively, from the necessity of complying with the laws and regulations of the country concerned regarding the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that persons, who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations, are liable to be refused leave to enter or land.

If the Swedish Government is prepared to accept the foregoing provisions, the Canadian Government has the honour to suggest that the present note and the reply thereto of the Swedish Government shall constitute an agreement between the two Governments, which shall take effect on July 1, 1949.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON,
Secretary of State for External Affairs.

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (30 JUIN 1949) ENTRE LE CANADA ET LA
SUÈDE CONSTITUANT UN ACCORD SUR LES CONDITIONS À
REmplIR PAR LES VOYAGEURS NON-IMMIGRANTS DES
DEUX PAYS POUR L'OBTENTION DE VISAS**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
au Ministre de Suède au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 30 juin 1949.

N° 34

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer à notre correspondance antérieure concernant la modification des conditions exigées pour la délivrance des visas d'entrée et de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement canadien est disposé à conclure avec le Gouvernement suédois un accord conçu dans les termes suivants:

- (1) Tout sujet suédois, non-immigrant de bonne foi, (c'est-à-dire un visiteur qui n'a pas l'intention de chercher de l'emploi ni de résider en permanence) se rendant au Canada et qui est titulaire d'un passeport national valable, recevra à titre gracieux, des autorités diplomatiques et consulaires compétentes du Canada en Suède, un visa valable pour un nombre illimité de voyages au Canada pendant une période de douze mois à compter de la date de délivrance dudit visa;
- (2) Tout citoyen canadien, qui est non-immigrant de bonne foi et titulaire d'un passeport national valable, peut, sans s'être procuré au préalable un visa suédois, séjourner en Suède pendant des périodes dont aucune ne doit dépasser trois mois consécutifs;
- (3) Il est entendu que cette modification des conditions d'entrée n'exempte pas les sujets suédois et les citoyens canadiens se rendant respectivement au Canada et en Suède, de la nécessité de se conformer aux lois et règlements du pays intéressé concernant l'entrée, la résidence (temporaire ou permanente) ainsi que l'emploi ou la profession et métier des étrangers, et que toute personne ne pouvant convaincre les autorités de l'immigration qu'elle se conforme à ces lois et règlements est exposée à se voir refuser la permission d'entrer ou de débarquer.

Si le Gouvernement suédois souscrit aux dispositions précitées, le Gouvernement canadien a l'honneur de proposer que la présente note et la réponse du Gouvernement suédois constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1949.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
L. B. PEARSON.

(Translation)

II

*The Minister of Sweden in Canada
to the Secretary of State for External Affairs*

LEGATION OF SWEDEN

OTTAWA, June 30, 1949.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of June 30, 1949, in which you inform me that the Canadian Government is prepared to conclude with the Swedish Government an agreement in the following terms.

[See Note I]

“(1) Swedish subjects... to enter or land”

The foregoing provisions are acceptable to the Swedish Government and I am authorized to confirm that your note and this reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall take effect on July 1, 1949.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

PER WIJKMAN,
Minister of Sweden.

NORRÅD B. Le Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures,
L. B. PEARSON

II

*Le ministre de Suède au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

LÉGATION DE SUÈDE

OTTAWA, le 30 juin 1949.

MONSIEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 30 juin 1949, par laquelle votre Excellence me fait savoir que le gouvernement canadien est disposé à conclure avec le gouvernement suédois un accord conçu dans les termes suivants.

[Voir note I]

“(1) Tout sujet suédois... d'entrer ou de débarquer”

Le gouvernement suédois souscrit aux dispositions précitées et je suis autorisé à confirmer son agrément à ce que la note de votre Excellence et ma réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1949.

Le Ministre de Suède,
PER WIJKMAN.

Le ministre de l'Éducation et des Sciences et l'État ont approuvé les dispositions de l'acte de l'Éducation de Suède.

Éducation de Suède

OTTAWA le 30 juin 1919.

OTTAWA, June 30, 1919.

Monsieur,
J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 30 juin 1919, par laquelle votre Excellence me fait savoir que le gouvernement canadien est disposé à conclure avec le gouvernement suédois un accord concernant les études universitaires.

[Voir note I]

"(1) Tout sujet suédois... d'entrer ou de dépasser"

Le gouvernement suédois souscrit aux dispositions précitées de la note et a consenti son accord à ce que la note de votre Excellence et ma réponse constituent entre nos deux gouvernements un accord en entier en ce qui concerne les dispositions précitées de la note.

Le Ministre de l'Éducation

PER WILKMAN

NAMKILW BEP

Ministre de l'Éducation

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016028 4

